

D Gebrauchsinformation

Im Ursprungsland der meisten Zierfische ist die Erde arm an Mineralien. In vielen Gegenden der Welt ist es genau umgekehrt: Regen löst Calcium und Magnesium aus der Erde und härtet so das Wasser auf. Mit dem **sera gH-Test** lässt sich die Gesamthärte schnell und genau feststellen. Ein Vergleich mit den Verhältnissen in der freien Natur hilft bei der optimalen Fischzusammensetzung im Gesellschaftsaquarium oder einer erfolgreichen Zucht. Eine zu hohe Gesamthärte kann durch Mischen mit Osmostwasser gesenkt werden. Durch eine kombinierte Zugabe von **sera aquatan** und **sera blackwater aquatan** oder Filterung über **sera super peat** erhalten Sie das für viele südamerikanische Zierfische (z.B. aus dem Amazonasbecken) erforderliche weiche Wasser.

Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!

US Information for use

Most ornamental fish originate from countries where the soil is poor in minerals. However, it is exactly the opposite in many other areas around the world. Rain water dissolves calcium and magnesium from the soil and consequently creates hard water. With the **sera gH-Test**, you can quickly determine the exact total hardness. Looking at the natural conditions helps selecting the optimal fish stock for a community aquarium, and is a precondition for successful breeding. High total hardness levels can be lowered by mixing in R/O water. A combination of **sera aquatan** and **sera blackwater aquatan** or filtering through **sera super peat** will create soft water, as required for most South American fishes (e.g. from the Amazon basin).

Directions for use: Shake reagent bottle well before using! Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!

F Information mode d'emploi

Dans le pays d'origine de la plupart des poissons d'ornement, la terre est pauvre en sels minéraux. Dans de nombreuses autres régions du globe, c'est tout le contraire. La pluie dissout le calcium et le magnésium de la terre et durcit ainsi l'eau. Le **test gH SERA** permet de déterminer rapidement et avec précision la dureté totale (GH, en français se dit "titre hydrométrique" = TH). Une comparaison avec les conditions existantes dans la nature aide à choisir les espèces qui doivent cohabiter dans un aquarium ou à réuserir son élevage. Une dureté totale trop élevée est abaissée en mélangeant l'eau avec de l'eau osmosée. L'adjonction combinée de **SERA aquatan** et de **SERA blackwater aquatan** ou la filtration à travers **SERA super peat** vous permet d'obtenir l'eau douce nécessaire à de nombreux poissons d'ornement d'Amérique du Sud (issus, p.ex., d'un aquarium de type Amazonie).

Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !

1. Rincer plusieurs fois l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère

NL Gebruikersinformatie

In het land van herkomst van de meeste siervissen is de bodem arm aan mineralen. In vele andere gebieden op aarde is precies het tegenovergestelde het geval. Regenval maakt calcium en magnesium van de aarde los en verhardt op die manier het water. Met behulp van de **sera gH-Test** kunt u de totale hardheid snel en exact bepalen. Een vergelijking met de omstandigheden in de vrije natuur, helpt bij een optimale samenstelling van de vissen in het gezelschapsaquarium of een succesvolle kweek. Een te hoge totale hardheid kan worden verlaagd door mengen met osmosewater. Door een gecombineerde toevoeging van **sera aquatan** en **sera blackwater aquatan** of filtering via **sera super peat**, ontstaat het voor veel Zuid-Amerikaanse siervissen (bijv. uit het amazonebekken) noodzakelijke zachte water.

Gebrauksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!

1. Maatbeker enkele malen met het te testen water ompoelen en vervolgens tot aan

I Informazioni per l'uso

Nei paesi di origine della maggior parte dei pesci ornamentali, la terra è povera di sali minerali. In molti paesi del mondo è esattamente il contrario. La pioggia scioglie il calcio e il magnesio dal terreno che attraversa e così si arricchisce dei sali minerali che costituiscono la durezza totale. Con il **SERA gH-Test** possiamo determinare velocemente e con precisione la durezza totale. Un confronto con le condizioni in natura aiuta a combinare i pesci nell'acquario di comunità nel modo giusto o in occasione della riproduzione. Una durezza totale troppo alta si abbassa mescolando l'acqua del rubinetto con acqua di osmosi. Con l'aggiunta combinata di **SERA aquatan** e **SERA blackwater aquatan** o il filtraggio con il **SERA super peat** potete ottenere l'acqua tenera richiesta dalla maggior parte dei pesci sudamericani (p.e. quelli dell'Amazzonia).

Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!

1. Sciacquate la provetta varie volte con l'acqua da esaminare e poi riempitela fino al segno di 5 ml. Asciugate la provetta esternamente.

E Información para el usuario

En el país de origen de la mayoría de los peces ornamentales el suelo es pobre en minerales. Pero en muchas zonas del mundo la situación es precisamente la contraria. Con la lluvia se desprende calcio y magnesio del suelo y ello endurece el agua. Con el **SERA test de gH** podrá determinar rápidamente y con exactitud la dureza total. La comparación con las condiciones existentes en la naturaleza ayuda a encontrar la mejor combinación de peces en el acuario comunitario o una cría exitosa. Una dureza total demasiado elevada puede reducirse mezclando con agua de osmosis. Con la utilización combinada de **SERA aquatan** y **SERA blackwater aquatan** o el filtrado con **SERA super peat** se consigue el agua blanda que requieren la mayoría de los peces ornamentales de Sudamérica (por ejemplo, los de la cuenca amazónica).

Instrucciones para utilización: Agite bem o reagente antes de usarlo!

1. Aclare la cubeta varias veces con el agua que desee comprobar y a continuación líe-

P Instruções para utilização

Nos países de origem de muitos peixes ornamentais, o solo é pobre em minerais. Em muitas áreas do mundo, porém, passa-se exactamente o contrário. A chuva liberta cálcio e magnésio da terra, o que vai endurecer a água. Com **SERA gH-Test** pode determinar exacta e rapidamente a dureza total. A aproximação às condições naturais permite-nos manter os nossos peixes em óptimas condições ou conseguir boas reproduções. Uma dureza total muito alta pode ser reduzida através da adição de água de osmose. O uso combinado de **SERA aquatan** e **SERA blackwater aquatan** ou a filtragem através de **SERA super peat**, resulta numa água macia, necessária para muitos peixes ornamentais da América do Sul (p.ex. da bacia do Amazonas).

Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!

1. Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 5 ml. Seque

S Produktinformation

I de flesta tropiska fiskars ursprungsmiljö, innehåller jorden väldigt lite mineraler. I många områden runt om i världen finns däremot raka motsatsen. Regn löser kalcium och magnesium från jorden, vilket gör vattnet hårdare. Med **sera gH-Test** kan du enkelt men exakt bestämma vattnets totalhårdhet. Om du jämför med förhållandena i naturen där fisken lever får du hjälp att välja rätt miljö för ditt sällskapsakvarium eller för en framgångsrik odling. För hög totalhårdhet kan minska med osmosvatten. Genom att i kombination tillsätta **sera aquatan** och **sera blackwater aquatan** eller filtrering via **sera super peat** får du det för sydamerikanska akvariefiskar (t ex från Amazonfloden) nödvändiga mjuka vattnet.

Bruksanvisning: Omska reagensen väl före användning!

FI Käyttöohje

Useimpien akvaariokalojen alkuperämaassa on maa erittäin kivenäisaineköyhää. Monissa osissa maailmaa on tilanne aivan päinvastainen. Sade irrottaa maasta kalsiumia ja magnesiumia ja tekee veden kovaksi. **sera gH-Testillä** käy kokonaissuorituksen mittaus näppärästi ja nopeasti. Luonnon olosuhteiden jäljitteleminen auttaa meitä löytämään oikean kalajäliteilyn seara-akvaarioomme tai oikeat olosuhteet viljellyyn. Liiian korkean kokonaissuorituksen saa alenemaan sekoittamalla siihen osmoosivettä. Yhdistelemällä **sera aquatania** ja **sera blackwater aquatania** tai suodattamalla **sera super peatilla** saavat tonnelle Etelä-Amerikkalaiselle akvaariokalalle välttämättömän ns. mustan veden (esim. Amazonin vesistö).

Käyttöohjeet: Ravista reagensipulloja hyvin ennen käyttöä!

1. Huuhteile mittalasi tarkastettavalla vedellä muutamia kertoja ja täytä sen jälkeen mit-

DK Brugsinformation

I hjemlandet for de fleste af vores akvariefisk, er jorden fattig på mineraler. I andre egne af verden er det lige omvendt. Regnen opløser calcium og magnesium fra jorden, og derved bliver hårdheden i vandet højere. Med **sera gH-Test** kan man bestemme hårdheden hurtigt og præcist. En sammenligning med forholdene i naturen, hjælper når der skal opnås en optimal fiskesammensætning, eller et vellykket opdræt. En for høj totalhårdhed, kan sænkes ved iblanding af osmosevand. Ved en kombineret tilsætning af **sera aquatan** og **sera blackwater aquatan**, eller filtrering over **sera super peat**, får man det for mange Sydamerikanske selskabsfisk (f.eks. fra Amazonas) ideelle bløde vand.

Brugsanvisning: Før brug rystes flasken grundigt!

- Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 5-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
- Reagenz tropfenweise zugeben. Nach jedem Tropfen leicht schütteln, bis die Farbe von Rot über Braun ins Grüne umschlägt.
- Die Anzahl der verwendeten Tropfen entspricht der Gesamthärte (°dGH), z.B. 5 Tropfen = 5 °dGH.
- Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen.

Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. **Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren.** sera Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

- Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 5 ml mark. Dry the vial on the outside.
- Add reagent drop by drop. Shake vial gently after every drop, until the color changes from red via brown to green.
- The number of drops used from the reagent represents the existing total hardness (in °dGH). E.g., 5 drops = 5°dGH.
- Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test. Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature and away from light. **Keep locked up and out of the reach of children.** For testing ornamental fish aquariums and pond water only.

- 5 ml. Sécher l'extérieur de l'éprouvette.
- Verser le réactif goutte à goutte. Secouer légèrement après chaque goutte, jusqu'à ce que la couleur vire du rouge au vert, en passant par le brun.
- Le nombre de gouttes versées correspond à la dureté totale (°dGH x 1,78 = TH valeur française). p.ex. 5 gouttes = 5° dGH (x 1,78 = TH valeur française).
- Nettoyage :** Nettoyer minutieusement l'éprouvette à l'eau courante avant et après chaque test.

Refermez bien le facon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. **Conserver sous clef et hors de portée des enfants.** Les produits de qualité **SERA** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.

Distributeur : **SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin, F 68000 Colmar**

Fabriqué en Allemagne

- de 5-ml-markering vullen. Maatbeker aan de buitenkant afdrogen.
- Reageermiddel druppelsgewijs toevoegen. Na elke druppel lichtjes schudden, totdat de kleur van rood via bruin naar groen omslaat.
- Het aantal gebruikte druppels komt overeen met de totale hardheid (°dGH), bijv. 5 druppels = 5 °dGH.
- Reiniging:** Voor en na elke test dient de maatbeker grondig met leidingwater te worden gereinigd.

Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. **Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren.** sera kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

- Il reagente va aggiunto a gocce. E' necessario agitare leggermente la provetta dopo ogni goccia aggiunta finché il colore dal rossiccio vira al marroncino e con l'ultima goccia a un verde scuro.
- Il numero delle gocce usate corrisponde alla durezza totale dell'acqua (°dGH), p.e. 5 gocce = 5 °dGH.
- Pulizia:** prima e dopo ogni test è necessario pulire la provetta accuratamente con acqua del rubinetto.

Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il fioncino del reagente. Conservare a temperatura ambiente e al buio. **Conservare sotto chiave e fuori della portata dei bambini.** I prodotti di qualità della SERA ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati.

Importato da: **SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110, 40018 San Pietro in Casale (BO)**

- nela hasta la marca de 5 ml. Seque la cubeta por la parte exterior.
- Añada el reactivo gota a gota. Agite ligeramente la cubeta después de echar cada gota, hasta que el color pase de rojo a marrón y luego a verde.
- El número de gotas de reactivo utilizadas representa la dureza total existente (en °dGH), por ejemplo, 5 gotas = 5° dGH.
- Limpeza:** Lave a fondo la cubeta bajo el chorro del agua del grifo antes y después de cada prueba.

Después de utilizar el frasco de reactivo, tápelo otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. **Conservese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños.** Los productos de alta calidad **SERA** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

- o exterior da proveta.
- Junte o reagente gota a gota. Agite a proveta ligeiramente depois de cada gota, até que a cor mude do vermelho, passando pelo castanho, para o verde.
- O número de gotas de reagente utilizadas, representa a dureza total (em °dGH). Por exemplo, 5 gotas = 5°dGH.
- Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água corrente.

Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. **Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças.** Produtos de qualidade **SERA** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

- Sköjl kyvetten flera gånger med vattnet som skall testas och fyll den sedan till 5 ml-märket. Torka kyvetten på utsidan.
- Tillsätt reagensen droppvis. Omskakas försiktigt efter varje droppe, tills färgen slår över från rött över brunt till grönt.
- Antalet använda droppar motsvarar totalhårdheten (°dGH), t ex 5 droppar = 5 °dGH.
- Rengöring:** Sköjl kyvetten noggrant under rinnande vatten före och efter testen. Förslut reagensen väl direkt efter användning. Förvaras vid rumstemperatur och skyddat för ljus. **Förvaras i låst utrymme och öatkomligt för barn.** sera kvalitetsprodukter och rådgivning kan du få hos fackhandeln.

- talasi 5 ml merkkiin asti. Pyyhi mittalasi ulkopuolelta.
- Lisää reagenssaineita tipoittain. Ravista mittalasia varovasti joka tipan jälkeen kunnes veden väri vaihtuu punaisesta ruskean kautta vihreäksi.
- Käytettyjen reagenssitippojen määrä määrittelee veden kokonaissuoruden dGH asteissa (esim. 5 tippaa = 5°dGH).
- Puhdistus:** Ennen ja jälkeen jokaisen testauksen on mittalasi puhdistettava vesi-johtovedellä.

Sulje reagenssipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. **Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa.** sera laatuutotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

- Skyl måleglasset flere gange, med det vand der skal testes, og fyld derefter op til 5 ml. mærket. Aftør måleglasset udvendigt.
- Reagenserne tilføres dråbevis. Efter hver dråbe rystes glasset let, til farven går fra rød over brun, til grøn.
- Antallet af de anvendte dråber viser totalhårdheden (°dGH), f.eks. 5 dråber = 5 °dGH.
- Rengøring:** Før og efter hver test, skylles måleglasset grundigt med postevand. Sæt proppen på reagensflasken umiddelbart efter brug. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur. **Opbevares under lås og utilgængeligt for børn.** sera kvalitetsprodukter og rådgivning finder De i faghandelen.

GR Γενικές Πληροφορίες

Τα περισσότερα διακοσμητικά ψάρια προέρχονται από χώρες όπου το έδαφος είναι φτωχό σε μέταλλα. Παρόλα αυτά, σε κάποιες άλλες περιοχές του κόσμου ισχύει το αντίθετο. Το βρόχινο νερό διαφέρει το ασβέστιο και το μαγνήσιο στο έδαφος και κατά συνέπεια δημιουργεί ακαθρό νερό. Με το **sera gH-Test** μπορείτε άμεσα και με ακρίβεια να προσδιορίσετε την γενική ακαθρότητα. Η γνώση των φυσικών συνθηκών μας βοηθάει στην βέλτιστη επιλογή των ψαριών σε ένα κοινόβιο ενυδρείο και αποτελεί προϋπόθεση για επιτυχημένη αναπαραγωγή. Τα υψηλά επίπεδα της γενικής ακαθρότητας μπορούν να ελαττωθούν με την προσθήκη νερού αντίστροφης όσμωσης. Συνδυασμός των **sera aquatan** και **sera blackwater aquatan** ή το φίλτριάριμα με τύφρη **sera super peat** θα δημιουργήσει μαλακό νερό, όπως απαιτείται για τα περισσότερα ψάρια από την Νότια Αμερική (Ισκήνη Αμαζονίου).
Οδηγίες χρήσης: Ανακινήστε το αντιρασττήριο πολύ καλά πριν την χρήση!

SI Navodilo za uporabo

Pradomovina največjega števila rib so tla, ki vsebujejo le malo rudnin. Na mnogih zemeljnih področjih pa je stanje ravno nasprotno. Dež raztopi v zemlji kalcij in magnezij in tako postanejo vode trde. S sera gH-Test-om lahko hitro in natančno ugotovite skupno trdoto vode. Primerjava z razmerami v naravi pa nam pomaga pri optimalni naselitvi raznih vrst rib v skupnem akvariju in pri njihovi uspešni vzreji. Previsoko skupno trdoto lahko znižamo, tako da pomešamo akvarijsko vodo z osmotično. S kombiniranim dodajanjem pripravkov sera aquatan in sera blackwater aquatan ali s filtriranjem vode skozi sera super peat pripravimo v akvariju mehko vodo, primerno za južno-ameriške ribe (npr. iz Amazonke).

Uporaba: Reagent pred uporabo dobro pretreseite!

1. Kiveto večkrat izperite z vodo za testiranje, nato jo napolnite do oznake 5 ml. Kiveto

H Felhasználási információ

A legtöbb díszhal származási országában a föld ásványi anyagokban szegény. A világ sok területén ez pontosan fordítva van. Az eső kioldja a földből a kalciumot és a magnéziumot és így keményíti a vizet. A sera gH-teszttel az összkeménységet gyorsan és pontosan meg lehet állapítani. A természetes viszonyokkal történő összehasonlítás segít az optimális halbeszélés megállapításakor. Így, társas akváriumok esetén a sikeres tenyésztésben is. A túl magas összkeménység ozmózisvíz hozzátéverésével csökkenthető. A sera aquatan és a sera blackwater aquatan kombinált adagolása segítségével vagy ha a sera super peat-et használja szűrőként, olyan lágy vizet kap, ami számos dél-amerikai (pl. az Amazonas-medencéből származó) díszhal számára szükséges.
Használati információ: A reagenseket a használat előtt jól felrázni!

PL Informacje o zastosowaniu

W krajach, z których pochodzi większość ryb ozdobnych, gleba jest uboga w minerały. Jednakże w wielu krajach jest dokładnie przeciwnie. Deszcz wypłukuje wapń i magnez z gleby i w konsekwencji woda staje się coraz twardsza. Przy użyciu SERA gH-Test można szybko i dokładnie określić twardeść całkowitą. Porównanie z warunkami panującymi w naturze pomaga ustalić optymalny skład ryb i warunki do satysfakcjonującego ich rozmnażania się. Zbyt wysoki poziom twardości całkowitej może być obniżony poprzez dodanie wody osmotycznej lub destylowanej. Połączone użycie preparatów SERA aquatan i SERA blackwater aquatan lub filtrowanie przez preparat SERA super peat daje rezultat w postaci "miękiej" wody wymaganej przez większość ryb południowoamerykańskich (np. z dorzeczja Amazonki).
Instrukcja stosowania: Przed użyciem wstrząśnij buteleczką z odczynnikami!
1. Przepłukać fiolkę kilkakrotnie wodą przeznaczoną do testowania, następnie napełnić

CZ Informační popis

Mnohé země, ze kterých akvarijní ryby původně pocházejí, jsou chudé na minerály. Pak jsou ovšem i takové země, kde je tomu právě naopak. Děšť rozpouští vápník a magnezium v zemi, což je příčinou zvyšování tvrdosti vody. Se sera gH-test lze celkovou tvrdost zjistit snadno a rychle. Porovnání s poměry ve volné přírodě pomáhá optimálně složení druhů ryb ve smíšeném akváriu nebo k úspěšnému chovu. Příliš vysoká celková tvrdost může být snížena smícháním s osmotní vodou. Přidáním kombinace přípravků sera aquatan a sera blackwater aquatan nebo filtrací přes sera super peat získáte potřebnou měkkou vodu pro mnohé jihoamerické rybky (např. amazonské druhy).

Návod k použití: Činidla před použitím dobře protřepat!

TR Kullanım bilgileri

Çoğu süs balıklarının menşe memleketlerinde toprak minerallerden yoksundur. Dünyanın bir çok yerlerinde ise tam tersidir. Yağmur topraktan kalsiyum ve magnezyumu çözer ve suyu bu şekilde sertleştirir. sera gH-Testi ile toplam sertlik çok cabuk tam olarak tesbit edilebilir. Serbest doğadaaki oranlarla karıştırmısa toplu akvaryumda veya başanlı bir yetistirmede otomatik baltik tertibinde yardımcı olur. Çok yüksek toplam sertlik geçirme suyu ile karıştırılarak düşürülebilir. sera aquatan ve sera blackwater aquatan ile bir kombinasyon veya sera super peat ile doğrudan filtreleme ile, bir çok Güney Amerika süs balıkları için (örneğin Amazon havzasından) gerekli yumuşak suyu elde edersiniz.
Kullanma talimatı: Ayrıca kullanılmadan önce iyice çalkalanmalıdır!

RUS Инструкция по применению

На родине большинства декоративных рыбок почва бедна минералами и вода "мягкая", однако в большинстве регионов мира наблюдается иная картина. Дождевая вода, просачиваясь через почву собирает в себя кальций и магний и делает воду жесткой. С помощью SERA gH-теста (SERA gH-Test) вы можете быстро и точно определить уровень жесткости воды. Знание уровня жесткости воды в естественных (природных) условиях позволит Вам точнее определить возможности сосуществования различных видов рыб в одном сообществе, а также будет способствовать их успешному разведению. Повышенный уровень жесткости может быть снижен за счет смешения имеющейся у вас воды с деминерализованной водой. Комбинированное применение SERA аquatan (SERA aquatan) и SERA блэквотер аquatan (SERA blackwater aquatan) или фильтрация воды через SERA супер пит (SERA super peat) поможет вам создать "мягкую" воду, требующую для большинства видов рыб из Южной Америки (например, из бассейна Amazonki).
Указания по применению: реagent перед употреблением взболтать!
1. Сполосните мерную кювету тестируемой (проверяемой) водой несколько раз.

C SERA 總硬度測試劑

大多數觀賞魚原產地的土壤缺乏礦物質。而在地球上許多其他地方的情況卻恰恰相反。雨水溶解了土壤中的鈣和鎂，因此造成水質較硬。有了 **SERA 總硬度測試劑** 可以使您快速地測試出水質的總硬度。參考自然界中的水質狀況有助於您為混養高選擇最適合的魚隻，這也是成功繁殖的前提。您可以通過添加逆滲透水來降低太高的總硬度。組合使用 **SERA 綜合水質安定劑** 和 **SERA 熟帶黑水安定劑**或是用 **SERA 草泥丸**過濾可以創造出軟水，適合大部分南美洲觀賞魚（如源自亞馬遜流域的魚類）的需求。

使用說明：測試劑在使用前請充分搖晃均勻！

1. 請用要測試的水沖洗測試管數次，然後將要測試的水裝入測試管，直至 5 毫升

J 使用說明書

觀賞魚的原產地的土壤は、ミネラル分に乏しいことが多いのですが、世界の大部分の土壤はミネラル分をたっぷり含んでいます。雨が降るとこの土中のカルシウムやマグネシウムが溶け出し、水を硬くさせます。**セラ gH テスト**を用いれば、すばやく正確に水の総硬度を測定することができます。原産地の総硬度を考慮しながらコミュニティに入れる魚の組み合わせを決めれば、觀賞魚を上手に飼育できます。総硬度が高すぎる場合は、浸透水を混ぜると水によって下げることはできます。南米原産の觀賞魚（アマゾン川流域の魚など）が必要とする軟水を作るには、**セラ アクタン**と**セラ ブラックウォーター**—**アクタン**或いは**セラ プラックピート**グラニュレイトによる過を組み合わせたと良いでしょう。
使用方法：ご使用前に容器をよく振ってください！

ROK 사용안내서

관상어 대부분의 원산국에는 토양에 미네랄이 부족하다. 그러나 세계의 여러 나라들은 그와 반대이다. 비는 토양의 칼슘과 마그네슘을 녹여 수질의 경도를 높인다. **세라 gH 테스트**는 총경도를 빠르고 확실하게 알려준다. 자연상태와 비교해보는 것은 공중수중관에서 최적의 상태로 볼고기를 키울 때나 성공적인 볼고기 양식을 하도록 돕는다. 너무 높은 총경도는 삼투수와 섞어 낮출 수 있다. **세라** 이쿠비타과 **세라 블랙워터** 이쿠비타를 함께 부어해주거나 **세라 블랙워터** 그레놀리트를 여과시계점으로써 맑은 남프리카지역의 관상어들(예: 아파존지역)에게 필요한 단수를 만들 수 있다.
사용 설명서: 시약을 사용전 잘 흔들어 주세요!
1. 시험관을 몇 번 시험하고자 하는 물로 잘 헹군후, 5 ml 눈금까지 채워준다. 시험

- 저플린дете το φιαλίδιο αρκετές φορές με το νερό που θέλετε να ελέγξετε και κατόπιν γεμίστε μέχρι το σημάδι των 5ml. Σκουπίστε το φιαλίδιο εξωτερικά.
- Προσθέστε το αντιρασττήριο σταγόνα σταγόνα. Ανακινήστε ελαφρώ μετά από κάθε σταγόνα μέχρι το χρώμα να αλλάξει από κόκκινο σε καφέ και τελικά σε πράσινο.
- Ο αριθμός των σταγόνων που προσθέσατε από το αντιρασττήριο υποδηλώνει την υπάρχουσα γενική ακαθρότητα (σε °dGH), π.χ., 5 σταγόνες = 5°dGH.
- Καθαρισμός:** Καθαρίστε το φιαλίδιο καλά με νερό βρύσης πριν και μετά από κάθε χρήση. Κλείστε καλά το φιαλίδιο μετά την χρήση του. Φυλάξτε το ακεύσματος σε θερμοκρασία δωματίου και απορρίψτε την απειθεϊκή εκδήση του σε πλίκσο φως. **Φυλάξτε το κλειδωμένο και μακριά από παιδιά.** Οι πληροφορίες για τα ποιοτικά προϊόντα **sera** παρέχονται από εξειδικευμένα καταστήματα.

- na znanjini strani obrišite.
- Reagenčno tekočino dodajte v kapljicah. Po vsaki dodani kapljici stekleničko stresite, dokler se barva iz rdeče prene rjave ne spremeni v zeleno.
- Številu uporabljenih kapljic odgovarja skupni trdoti (°dGH, npr. 5 kapljic = 5 °dGH).
- Čiščenje:** Kiveto pred vsakim testiranjem vode in po njem dobro očistite z vodo iz vodovoda.
- Po uporabi stekleničko z reagentom dobro zaprite. Shranite pri sobni temperaturi in zaščitite pred svetlobo. Hraniti zaklenjeno in izven dosegat otrok. Kakovostne proizvode sera lahko nabavite v specializiranih trgovinah, kjer vam bodo tudi svetovali. **Zastopnik za SI: HP Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče**

- A kémcsövet öblítse át többször a tesztelendő vízzel, aztán töltsé fel az 5 ml-es jelzé-sig. A kémcsőről külsőleg itassa le a vizet.
- A reagenst cseppenként adagolja. Minden csepp után addig rázza, amíg a szín piros-ol barnán át, zöldre változik.
- Az adott csepek mennyiség egyenlő az összkeménységgel (°dGH) pl. 5 csepp = 5 °dGH.
- Tisztítás:** Minden teszt előtt és után a kémcsövet csapvízzel alaposan tisztítsa ki. Használat után a reagensüveget azonnal jól lezárni. Szobahőmérsékleten és fénytől védett helyen tárolni. Elzárva és gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tartandó. A sera minőségi termékeket és a tanácsadást szakkereskedésben kapja meg. **Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehérvári út 75.**

- do poziomu 5 ml. Fiolkę wytrzeć do sucha od zewnatrz.
- Dodać odczynnik kropla po kropli. Wstrząsać delikatnie po dodaniu każdej kropli, dopóki kolor nie zmieni się z czerwonego poprzez brązowy na zielony.
- Ilość kropli użytego odczynnika pokazuje istniejącą twardość całkowitą (w °dGH), np. 5 kropli = 5°dGH.
- Czyszczenie:** Zarówno przed, jak i po każdym teście fiołki muszą być dokładnie umyte pod bieżącą wodą.
- Zamknij buteleczkę z odczynnikami beзопасно po użyciu. Przechowywać w temperaturze pokojowej z dala od światła. **Przechowywać pod zamknięciem i chronić przed dziećmi.** Wysokiej jakości produkty firmy **SERA** i fachowe porady są dostępne w sklepach zoologicznych i akwarystycznych.

- Odměrkou několikrát vypláchnout vodou určenou k testování a potom naplnit po značce 5 ml. Odměrku zvenku osuší.
- Činidlo přidávat po kapkách. Po každé kapce lehce zatřepat, až se barva změní z červené přes hnědou až na zelenou.
- Počet použitých kapek odpovídá celkové tvrdosti (°dGH), např. 5 kapek = 5°dGH.
- Čištění:** Před a po každém testu odměrku důkladně vypláchnout pod tekoucí vodou. Po ukončení zkoušky lahvičku dobře uzavřít. Skladovat v temnu při pokojové teplotě. **Uchovávejte uzamčené a mimo dosah dětí.** Vybírkou vysoké kvality značka sera a odbornou radu žádejte ve vašem ZOO-obchodě nebo se obraťte přímo na firmu **sera CZ.** **Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora**

- Küvet kontrol edilecek su ile birkaç kere durulanır, sonra 5 ml ibaresine kadar doldu-rulur. Küvetin dışı kurulanır.
- Reagenti damla damla ilave ediniz. Her damladan sonra, rengi kırmızıdan kahverengi üzerinden yeşile dönüşüne kadar hafifçe çalkalayın.
- Üzerinden damlaların sayısı toplam sertliğe eşittir (° dGH), örn. 5 damla = 5 ° dGH.
- Temizleme:** Her testten önce ve sonra küveti musluk suyu ile iyice yıkayın. Kullandığınız her kaptağı iyice kapatılır. Oda sıcaklığında ve karanlıktı muhafaza ediniz. **Çocukların ulaşamayacağı bir yerde ve kilitleli olarak saklayın.** Kaiteli sera ürünlerini ve gerekli bilgily, uzman magazalardan edinebilirsiniz.

- Наполните мерную кювету тестируемой водой до отметки 5 мл, а затем тщательно протрите досуха внешнюю поверхность кюветы.
- Добавляйте реagent по каплям, считая количество влитых капель. После каждой влитой капли слегка встряхивайте мерную кювету. Продолжайте операцию до тех пор, пока цвет тестируемой жидкости не изменится с красного через коричневый на зеленый.
- Общее количество влитых вами капель reagenta будет соответствовать уровню жесткости тестируемой жидкости (1 капля влитого reagenta = 1° dGH). Например: 5 влитых капель = уровень жесткости 5° dGH.
- Чистка:** перед началом и после окончания тестирования необходимо промыть мерную кювету проточной водой. После употребления бутылку с reagentом сразу же плотно закрыть. Хранить при комнатной температуре, в защищенном от света месте. **Хранить плотно закрытыми, в недоступном для детей месте.** Качественные товары **SERA**, а также необходимую информацию вы можете получить в специализированных магазинах.

的刻度。最後擦乾測試管外部。

- 每次一滴的逐次加入測試劑。每加一滴都要輕輕地搖晃測試管，直到水樣顏色由紅色經棕色最後變為綠色為止。
- 所滴入測試劑的總滴數就相當於所測試水樣的總硬度(°dGH)，舉例說明：一共滴入 5 滴 = 5°dGH
- 清洗：每次測試前後請用自來水把測試管徹底清洗乾淨。使用後，請立即把測試劑蓋緊。請存放在室溫環境下並且避開光照。請放置在上鎖且幼童觸碰不到的地點。**SERA** 的高品質產品和相關資訊您只能透過特殊的銷售商店獲得。

- 試験管をテストする飼育水で数回すすぎ、飼育水を5mlの目盛りのところまで入れてください。試験管の外側について水滴は拭き取ってください。
- 試薬を1滴づつ加えてください。1滴加えるごとに試験管を軽く振り、これをテスト水の色が赤から茶色を経て緑色に変わるまで繰り返します。
- 緑色になるまでに加えた試薬の滴数が、その水の総硬度(単位°dGH)を表します。例: 5滴 = 5°dGH。
- 洗浄: テストの前後には水道水で試験管をよく洗ってください。試薬容器のフタは使用後すぐに閉めてください。日の当たらない室温で保管してください。お子様の手の届かない安全な場所に保管してください。セラ社のハイクオリティ製品及び情報は、セラ製品取扱店でお求めいただけます。

- 관 바깥부분의 물기를 말끔히 닦아낸다.
- 시약을 한방울씩 넣어준다. 매번 흔들어주되, 적색에서 갈색을 거쳐 녹색으로 변할 때까지 한다.
- 색깔이 전환될 때까지 소요된 방울 수가 총경도(° dGH)에 해당된다. 예) 5방울 = 5° dGH
- 세척: 매 사용 전과 후에 시험관을 수돗물로 깨끗이 씻어준다. 사용후 즉시 시약병들의 뚜껑을 채워주십시오. 실내온도에서 어두운 장소에 보관하십시오. 쉽게 열지 못하게 하고 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 세라 고질 상품 구입 및 상담은 전문점에서만 가능합니다.

SA تعليمات الإستعمال

في البلاد الأصلي لأغلب اسماك الزينة تفتقر الأرض للمعادن. والأمر بخلاف ذلك تماما في مناطق كثيرة من العالم. أن الأمطار تحل الكالسيوم والمغنزيوم في التربة وبذلك يتصلد الماء. بالإستعانة ب**سيرا فاحص التصلد الكلية (sera gH-Test)** يمكن تحديد قيمة التصلد الكلية بشكل سريع و دقيق. أن مقارنة الظروف في الطبيعة الطلقة تساعد في تألف الاسماك بشكل مثالي في بيئة أحواض السمك المنزلية أو في تربية ناجة. التصلد الكلي المرتفع يمكن انقاصه عن طريق المزج مع الماء المرشح. وبموت الحصول على الماء المنعش من أجل اسماك الزينة الأمريكية الجنوبية عن طريق إضافة محلول مركب من **سيرا اكوatan (sera aquatan)** و**سيرا بلاكاتور اكوatan (sera blackwater aquatan)** أو التفتية من خلال **سيرا سوبر بيت (sera super peat)**.

تعليمات الإستعمال: يرجى هز زجاجة مادة الاختبار قبل الإستعمال!